

ENG Warnings and Instructions

Thank you for purchasing a HAPRO roof box. To ensure that your new roof box gives you years of pleasure, please follow the guidelines given in these assembly and user manual. We recommend that you store this document inside your vehicle.

Mounting the roof box - Use the roof box only in combination with roof bars that are internationally standardized and approved. • Always comply with the instructions of the car and roof bar manufacturers when mounting the roof bars. The recommended spacing of the roof bars is 70cm.

Opening and closing - Do not overload the roof box; you should be able to close the cover of the roof box in an easy and smooth manner. • Take the key out of the lock after closing the roof box. Before driving off, always check that the cover is closed well.

Loading the roof box - Never exceed the roof load, which is prescribed by the car manufacturer (see the instruction booklet of the car). Take into account that you have to add up the weight of the roof bars, the weight of the roof box, and the weight of the load. This total may not exceed the maximum permitted load of the roof. (b) • The load of the roof box must be spread as evenly as possible. Do not exceed the maximum load for the roofbox. (a) Position heavy luggage above the two bars in the centre of the roof box. • Your box is not built to carry animals or hazardous goods.

Maintenance - After use, wash your roof box and store in a clean, dry place, out of direct sunlight. Clean the roof box with tap water and possibly with a car shampoo. • Never use the following products to clean the roof box or to remove stains: cleaning agents, oil or solvents and cleaning products that contain alcohol, chloride or ammonia. These products have an impact on the composition of the synthetic material and result in irreparable damage and/or discoloring. (c) • Prolonged exposure to UV light may alter the colour of your roof box.

The influence of a roof box on the performance/handling of your car - Please take into account that a roof box influences the performance/handling and the road holding of your car (e.g., sensitivity to side wind, curves, and stopping distances / braking performance). Adjust your driving behaviour to these factors. • If there are no speed limits imposed, we recommend a maximum speed of 130 km/hour. • Before each journey ensure that the box is properly closed and locked. In case of long journeys, check every so often whether the roof box is still properly mounted and closed well. • Remove the roof bars and box when you are not using them. This way you save on fuel. You may notice increased noise levels while driving with your roof box mounted on top of your car.

Warranty - The manufacturer is neither liable for damage caused by the non-compliance with the user manual nor for damage caused to changes to the roof box or the use of non-original parts. • The factory's warranty for this product is 5 years starting from the date of purchase and it applies to construction and parts. • Excluded from the warranty are: damage caused by improper use, non-compliance with the user manual, the alteration of the colour or material of the box due to long-term exposure to natural light or force majeure such as war, acts of terror, natural disasters, etc.

DEU Warnhinweise und Gebrauchsanweisung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf der Dachbox HAPRO entschieden haben. Um sicherzustellen, dass Sie sich auch noch nach Jahren an Ihrer neuen Dachbox erfreuen können, befolgen Sie bitte die in dieser Montage- und Gebrauchsanweisung enthaltenen Anweisungen. Wir empfehlen, dieses Dokument im Inneren Ihres Fahrzeugs aufzubewahren.

Montage der Dachbox - Verwenden Sie die Dachbox nur in Verbindung mit international genormten und zugelassenen Dachträgern. Beachten Sie bei der Montage der Dachträger stets die Anweisungen des Fahrzeug- und Dachträgerherstellers. Der empfohlene Abstand der Dachträger beträgt 70 cm.

Öffnen und Schließen der Dachbox - Überladen Sie die Dachbox nicht. Der Deckel der Dachbox sollte sich einfach und mühelos schließen lassen. • Ziehen Sie den Schlüssel ab, nachdem die Dachbox geschlossen wurde. Kontrollieren Sie stets vor dem Losfahren, ob der Deckel sicher geschlossen ist.

Beladen der Dachbox - Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Dachlast gemäß Herstellerangaben (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Beachten Sie, dass das Gewicht von Dachträger, Dachbox und Ladung addiert werden muss. Dieses Gesamtgewicht darf die zulässige Höchstlast der Dachbox nicht überschreiten. (b) • Die Ladung muss in der Dachbox möglichst gleichmäßig verteilt werden. Überschreiten Sie die zulässige Höchstlast der Dachbox nicht. (a) Positionieren Sie schwere Gepäck über den beiden Trägern in der Mitte der Dachbox. • Ihre Box ist nicht dafür ausgelegt, Tiere oder gefährliche Güter zu transportieren.

Wartung - Waschen Sie die Dachbox nach dem Gebrauch aus und bewahren Sie sie an einem sauberen, trockenen Ort, außerhalb von direktem Sonnenlicht, auf. • Wir empfehlen die Reinigung der Dachbox nach jedem Gebrauch. • Reinigen Sie die Dachbox mit Leitungswasser und möglichst mit Autoshampoo. • Verwenden Sie keinesfalls die folgenden Produkte zum Reinigen der Dachbox oder zum Entfernen von Flecken: Reinigungsmittel, Öl oder Lösungsmittel sowie alkohol-, chlorid- oder ammoniakhaltige Reinigungsmittel. Diese Produkte wirken auf die Zusammensetzung des Kunststoffmaterials ein und führen zu irreparablen Schäden und/oder Farbveränderungen. (c) • Langdauerige Blaufärbung an UV Strahlung kann leiden tot verkleuren von der Dachbox.

Unterhöder - Makel der Dachkoffer ha gebrauk goed schoon en bewaar deze op een schone en droge plaats, buiten bereik van directe zonlicht. • Reinig de dakkoffer met schoon water, eventueel met een autoshampon. • Gebruik nooit een poetsmiddel, olie, oplosmiddel, of een alcohol-, chloor- of ammoniakhoudend schoonmaakmiddel of de dakkoffer te reinigen of vlekken te verwijderen. Deze middelen beïnvloeden de samenstelling van het kunststof en leiden tot onherstelbare beschadigingen en/ of verkleuringen. (c) • Langdurige blootstelling aan UV straling kan leiden tot verkleuring van de dakkoffer.

De invloed van een dakkoffer op het rijgedrag van uw auto - Houd er rekening mee dat de dakkoffer het rijgedrag en de weglegging van uw auto kan beïnvloeden (o.a. gevoeligheid voor zijwind, bochten, en remstand/rendement) en pas uw rijgedrag hierop aan. • Voor zover geen verdere snelheidsbeperking geldt, raden wij aan een maximum snelheid van 130 km/uur te hanteren. • Zorg ervoor dat voor elke reis, de dakkoffer goed gesloten en vergrendeld is. Controleer bij langereritten tussentijds of de dakkoffer nog steeds goed bevestigd en gesloten is. • Verwijder de dakkoffers en dakkoffer wanneer u deze niet gebruikt. Zo bespaart u brandstof. • Het geluidsniveau kan hoger zijn tijdens het rijden met de dakkoffer bevestigd op uw dak.

Garantie - De fabrikant is niet aansprakelijk voor schades ontstaan door het niet in acht nemen van de gebruikershandleiding noch voor schades ontstaan door het aanbrengen van veranderingen aan de dakkoffer of het gebruik van niet originele onderdelen. • Voor dit product geldt een fabrieksgarantie van 5 jaar na aankondapunt op constructie en onderdelen. • Van garantie zijn uitgesloten: schades ontstaan door oneigenlijk gebruik, het niet oprollen van de gebruikershandleiding, verkleuring van de dakkoffer als gevolg van langdurige blootstelling aan UV straling of force majeure zoals orlog, terreuraanslagen, natuurrampen en dergelijke.

Gewährleistung - Der Hersteller haftet weder für Schäden durch Missachtung der Gebrauchsanweisung noch für Schäden aufgrund von Veränderungen an der Dachbox oder der Verwendung von Nicht-Originaleilen. • Die werktägliche Gewährleistung für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum und gilt für Konstruktion und Teile. • Ausgeschlossen aus der Gewährleistung sind: Schäden durch unsachgemäße Verwendung, Missachtung der Gebrauchsweisen, Veränderungen der Farbe oder des Materials der Box infolge langanhaltender Exposition von direktem Sonnenlicht oder höherer Gewalt, wie z.B. Krieg, Terrorakte, Naturkatastrophen usw.

SPA Advertencias e instrucciones

Gracias por comprar un cofre portaequipajes HAPRO. Para poder disfrutar durante años de su nuevo cofre portaequipajes, siga las instrucciones de este manual de montaje y use lo. Le recomendamos que guarde este documento dentro de su vehículo.

Montaje del cofre portaequipajes - Use el cofre únicamente en combinación con barras de techo normalizadas y con aprobación internacional. • Cuando monte las barras, siga siempre las instrucciones de los fabricantes del vehículo y las propias barras. • La separación recomendada de las barras de techo es 70 cm.

Apertura y cierre - No cargue en exceso el cofre portaequipajes: tenga en cuenta que debe poder cerrarlo sin que le cueste. • Después de cerrar el cofre, saque la llave de la cerradura. Antes de ponerse en marcha con el vehículo, verifique que el cofre está bien cerrado.

Carga del cofre portaequipajes - No supere en ningún caso el límite de carga del vehículo según las instrucciones del fabricante (consulte el manual del vehículo). Tenga en cuenta que tiene que sumar el peso de las barras de techo, el peso del cofre y el peso de la carga (el equipaje). Este valor total no puede superar la carga máxima permitida de la techo. (b) • La carga debe repartirse uniformemente en el cofre (en la medida de lo posible). No supere la carga máxima para el cofre portaequipajes. (a) Coloque los equipajes más pesados sobre las dos barras y centrados en el cofre. • El cofre no se ha diseñado para transportar animales ni artículos peligrosos.

Mantenimiento - Después del uso, lave el cofre y guárdelo en un lugar limpio y seco, no expuesto a la luz solar directa. • recomienda limpiar el cofre portaequipajes después de cada uso. • Para limpiar el cofre, utilice agua del grifo y, si es posible, un jabón especial para coches. • No utilice nunca los productos siguientes para limpiar el cofre ni para quitar manchas: detergentes, aceites o disolventes y productos de limpieza que contengan alcohol, cloro o amoniaco. Estos productos afectan a la composición del material sintético y provocarán daños o decoloraciones irreparables. (c) • La exposición prolongada a la luz UV puede alterar el color del cofre.

Influencia de un cofre portaequipajes en el rendimiento y el manejo del vehículo - Tenga en cuenta que un cofre portaequipajes influye en el rendimiento, el manejo y el agarre del vehículo a la carretera (por ejemplo, sensibilidad al viento lateral, curvas, y distancias de frenado/rendimiento de los frenos). Adapte su modo de conducir a estos factores. Si no hay límites de velocidad legales, se recomienda no superar los 130 kilómetros por hora. • Antes de cada viaje, compruebe que el cofre esté bien cerrado y bloqueado. En caso de viajes largos, compruebe de vez en cuando si el cofre sigue montado correctamente y bien cerrado. • Desmonte las barras de techo y el cofre cuando no los utilice. De este modo, ahorrará combustible. • Tal vez note mayores niveles de ruido cuando conduzca con el cofre portaequipajes montado sobre el coche.

Garantía - El fabricante no es responsable de los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones del manual de usuario ni de los daños provocados por cambios en el cofre portaequipajes o por el uso de piezas no originales. • La garantía de fábrica de este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra y se aplica a la estructura y a las piezas. • La garantía no incluye: daños causados por un uso inadecuado, incumplimiento de las instrucciones del manual de uso, alteración del color o el material del cofre debida a la exposición prolongada a la luz natural, o daños por causa de fuerza mayor, como guerras, actos terroristas, desastres naturales, etc.

POL Ostrzeżenia i instrukcje

Dziękujemy za zakup boksu dachowego HAPRO. Aby nowy boks dachowy zapewnił Państwu zadolnorzenie z użycywaniem przez wiele lat, prosimy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. Zalecamy, aby przechowywać ten dokument w pojazdzie.

Montaż boksu dachowego - Boks dachowy należy stosować wyłącznie na belkach dachowych znormalizowanych zgodnie z międzynarodowymi normami. • Montując belki dachowe, należy przestrzegać instrukcji producenta oraz producenta samochodu. • Zalecamy odległość między belkami wynosi 70 cm.

Otwieranie i zamknięcie - Nie wolno nadmierne obciążać boksu - jego pokrywy powinna zamknąć się łatwo i bez przeszkodek. • Po zamknięciu pokrywy należy wyjąć klucz z zamka. Przed rozpoczęciem podróży należy sprawdzić, czy pokrywa jest dobrze zamknięta.

Pakowanie bagażnika dachowego - W żadnym wypadku nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia boksu, określonego przez producenta samochodu (patrz instrukcję samochodową). Należy pamiętać, że masa łączna to waga belek dachowych, boksu oraz ładunku. Masa łączna nie może przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu. (b) • Ładunek boksu należy rozłożyć możliwie równomiernie. Nie przekraczać maksymalnej ladowności boksu. (a) Ciekawe bagażowe należy umieszczyć na dwóch belkach centralnej części boksu. • Boks nie jest przeznaczony do przenoszenia zwierząt ani przedmiotów niebezpiecznych.

Konservacja - Po użyciu boks należy umyć i przechowywać w czystym i suchym miejscu niaranarzonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. • Boks powinien być myty po każdym użyciu. • Boks należy przemywać wodą z płynem do mycia samochodów. • Do czyszczenia boksu i usuwania plam nie wolno stosować środków czyszczących oleju lub rozpuszczalników ani środków czyszczących zawierających alkohol, chlor lub amonik. Środki te wpływają na skład materiału syntetycznego i mogą niesprawne zniszczyć i/lub odbarwić boksy. (c) • Przedłużone zastosowanie ultrafioletowego promieniowania może spowodować odbarwianie boksu.

Wpływ bagażnika dachowego na działanie/obsługę samochodu - Należy pamiętać, że bagażnik dachowy wpływa na działanie/zachowanie samochodu na drodze (Na przykład podnosić na boczne podmurzy, pokonywanie zakrętów oraz drogi hamowania/skuteczność hamulców). Należy uwzględnić te czynniki podczas prowadzenia samochodu. • Na drogach, na których nie obowiązuje ograniczenie prędkości, zaleca się nie przekraczać 130 km/godz. • Przed każdą podróżą należy sprawdzić, czy boks jest prawidłowo zamknięty. Przy dłuższej jazdzie należy regularnie sprawdzić, czy boks jest prawidłowo zamknięty. • Belki dachowe i boks należy demontać, gdy nie są używane. Pozwala to ograniczyć zużycie paliwa. • Podczas jazdy samochodem z zamontowanym na dachu boksem można zauważać zwiększoną poziom hałasu.

Gwarancja - Producent nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi ani modyfikacją boksu lub użyciem nieoryginalnych części. • Gwarancja fabryczna na ten produkt jest ważna pięć lat od daty zakupu i obejmuje konstrukcję oraz części. • Gwarancja nie obejmuje: uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieprzestrzeganiem zaleceń podanych w niniejszej instrukcji użytkownika, odbarwianiem i zmianami właściwości materiałami na skutek długiego oddziaływanego naturalnego światła oraz działaniem sil wyżej - wojny, działań terroryistycznych, kleś związków itp.

NED Waarschuwingen en instructies

Dank u voor de aanschaf van een HAPRO dakkoffer. Om ervoor te zorgen dat u jarenlang plezier heeft van uw nieuwe dakkoffer, is het noodzakelijk om de richtlijnen in deze montage- en gebruikershandleiding te volgen. Wij raden u aan dit document te bewaren in uw voertuig.

Montage van de dakkoffer - Gebruik de dakkoffer alleen in combinatie met dakdragers die internationaal genormeerd en goedgekeurd zijn. Neem bij montage van de dakdragers altijd de aanwijzingen van voertuigfabrikant en dakdragerfabrikant in acht. De aanbevolen afstand tussen de dakdragers is 70 cm.

Openen en sluiten - Belaadt de dakkoffer niet te vol, het deksel van de dakkoffer dient op een eenvoudige en gelijkmatige wijze gesloten te kunnen worden. • Neem de sleutel na het afsluiten van de dakkoffer uit het slot. Controleer voor het wegrijden altijd of het deksel goed gesloten is.

Beladen van de dakkoffer - De door de autofabrikant voorgeschreven dakkofferlast van uw auto (zie het instructieboek van de auto) mag nooit worden overschreden. Hou er rekening mee dat u het gewicht van de dakdrager plus het gewicht van de dakkoffer en het gewicht van de belading van de dakkoffer bij elkaar moet optellen en dit totaal dus niet de maximaal toegestane belading mag overschrijden. (b) • De belading van de dakkoffer moet zo gelijkmatig mogelijk verdeeld worden. Overschrijdt de maximale belasting van de dakkoffer niet. (a) Plaats zware bagage boven de twee dragers in het midden van de Dachbox. • De dakkoffer is niet geschikt voor het vervoeren van dieren of gevaarlijke stoffen.

Het inladen van de dakkoffer - De door de autofabrikant voorgeschreven dakkofferlast van uw auto (zie het instructieboek van de auto) mag nooit worden overschreden. Hou er rekening mee dat u het gewicht van de dakdrager plus het gewicht van de dakkoffer en het gewicht van de belading van de dakkoffer bij elkaar moet optellen en dit totaal dus niet de maximaal toegestane belading mag overschrijden. (b) • De belading van de dakkoffer moet zo gelijkmatig mogelijk verdeeld worden. Overschrijdt de maximale belasting van de dakkoffer niet. (a) Plaats zware bagage boven de twee dragers in het midden van de Dachbox. • De dakkoffer is niet geschikt voor het vervoeren van dieren of gevaarlijke stoffen.

Warting - Waschen Sie die Dachbox nach dem Gebrauch aus und bewahren Sie sie an einem sauberen, trockenen Ort, außerhalb von direktem Sonnenlicht, auf. • Wir empfehlen die Reinigung der Dachbox nach jedem Gebrauch. • Reinigen Sie die Dachbox mit Leitungswasser und möglichst mit Autoshampoo. • Verwenden Sie keinesfalls die folgenden Produkte zum Reinigen der Dachbox oder zum Entfernen von Flecken: Reinigungsmittel, Öl oder Lösungsmittel sowie alkohol-, chlorid- oder ammoniakhaltige Reinigungsmittel. Diese Produkte wirken auf die Zusammensetzung des Kunststoffmaterials ein und führen zu irreparablen Schäden und/oder Farbveränderungen. (c) • Langdauerige Blaufärbung an UV Strahlung kann leiden tot verkleurung von der Dachbox.

Unterhöder - Makel de dakkoffer ha gebrauk goed schoon en bewaar deze op een schone en droge plaats, buiten bereik van directe zonlicht. • Reinig de dakkoffer met schoon water, eventueel met een autoshampon. • Gebruik nooit een poetsmiddel, olie, oplosmiddel, of een alcohol-, chloor- of ammoniakhoudend schoonmaakmiddel of de dakkoffer te reinigen of vlekken te verwijderen. Deze middelen beïnvloeden de samenstelling van het kunststof en leiden tot onherstelbare beschadigingen en/of verkleuringen. (c) • Langdurige blootstelling aan UV straling kan leiden tot verkleuring van de dakkoffer.

De invloed van een dakkoffer op het rijgedrag van uw auto - Veuillez tenir compte du fait qu'un coffre de toit exercera une influence sur les performances/conduite de votre voiture.

Veuillez tenir compte du fait qu'un coffre de toit exercera une influence sur les performances/conduite de votre voiture.

Gewährleistung - Der Hersteller haftet weder für Schäden durch Missachtung der Gebrauchsanweisung noch für Schäden aufgrund von Veränderungen an der Dachbox oder der Verwendung von Nicht-Originaleilen. • Die werktägliche Gewährleistung für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum und gilt für Konstruktion und Teile.

Ausgeschlossen aus der Gewährleistung sind: Schäden durch unzureichende Verwendung, Missachtung der Gebrauchsweisen, Veränderungen der Farbe oder des Materials der Box infolge langanhaltender Exposition von direktem Sonnenlicht oder höherer Gewalt, wie z.B. Krieg, Terrorakte, Naturkatastrophen usw.

FRA Avertissements et instructions

Vous venez d'acquérir un baule de toit HAPRO nous vous en remercions. Afin que ce nouveau baule de toit vous donne entière satisfaction, il est impératif de respecter cette notice de montage et d'utilisation. Nous recommandons de le conserver à l'intérieur du véhicule.

Montage du coffre de toit - Utilisez uniquement le coffre de toit avec les barres de toit normalisées et agréées au niveau international. • Conformez-vous toujours aux instructions des fabricants de la voiture et des barres de toit lors de la montage de ces dernières. L'écartement préconisé est de 70 cm.

Ouverture et fermeture - Ne surchargez pas le coffre de toit ; vous devez pouvoir fermer son couvercle en douceur et sans difficulté. • Retirez la clé de la serrure après avoir fermé le coffre de toit. Avant de prendre la route, assurez-vous toujours que le couvercle est bien fermé.

Chargement du coffre de toit - Ne déposez jamais la charge qui peut supporter le pavillon du véhicule, imposé par le fabricant de voitures (voir le livret d'instructions de la voiture). Tenez compte du fait que vous devez ajouter le poids des barres de toit, le poids du coffre de

Hapro Traxer 4.6	4	1	2
Hapro Carver 6.5	4	2	2
Hapro Traxer 5.6, 6.2, 6.6, 8.6	4	3	2
Hapro Zenith 6.6, 8.6	4	3	2

